

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

80–93

Випуск № 7

Дата: 15 лютого 2019 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому випуску, потрібно виправити навігаційні карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

Повідомляючи дані про перешкоди, необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку, а посилаючись на карти і повідомляючи географічні координати, обов'язково необхідно вказувати номер карти, якої стосуються повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua



СИСТЕМА УПРАВЛІННЯ ЯКІСТЮ  
СЕРТИФІКОВАНА НА  
ВІДПОВІДНІСТЬ ДСТУ ISO 9001-2015  
Реєстром судноплавства України



MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



# NOTICES TO MARINERS

Notice No.

**80–93**

Edition No. 7

**Date: February 15, 2019**

Nautical charts and sailing directions should be updated according to the Notices to Mariners, printed in this edition.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographical coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Address of State Hydrographic Service of Ukraine:**

**23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094**

**tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17**

**e-mail: office@hydro.gov.ua**

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то про це обов'язково застерігається.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях. Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

© Державна установа «Держгідрографія»

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in the Notices to Mariners are given in geographical coordinates; longitudes are counted from the Greenwich. Coordinates for chart updating are given by the largest scale chart.

Directions in degrees are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Light sector limit directions are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from the ground. If elevation of structure is given from the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To purchase charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

© State Hydrographic Service of Ukraine

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE UPDATED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3001	86				
3101	86				
3107	86				
3201	82				
3310	85				
3311	85				
3314	86				
3315	86				
3404 INT 3886	81				
3415 Б	86				
3439 INT 3819	82				
3439 INT 3819 А	82				
3504-18	82				
3512	87				
3615 INT 3884	81				
3630	83, 84				
3707 А	83, 84				
24001	87, 88				
24002	89, 90, 91, 92				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2014	93				

## ЗМІСТ

*Стор.*

<b>Розділ I.</b>	Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b>	Коректура морських навігаційних карт .....	8
<b>Розділ III.</b>	Коректура навігаційних карт внутрішніх водних шляхів .....	-
<b>Розділ IV.</b>	Коректура посібників для плавання .....	15
<b>Розділ V.</b>	Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

*Page*

<b>Section I.</b>	General information .....	7
<b>Section II.</b>	Nautical charts updating .....	8
<b>Section III.</b>	Inland waterway charts updating .....	-
<b>Section IV.</b>	Updating of sailing directions .....	15
<b>Section V.</b>	Updating of chart catalogue and books .....	-

## Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

---

### Чорне та Азовське моря Black Sea and Sea of Azov

#### 80. Оголошення

До відновлення конституційного порядку на тимчасово окупованій території Автономної Республіки Крим і міста Севастополя морські порти Євпаторія, Керч, Севастополь, Феодосія, Ялта закрито.

(Наказ Міністерства інфраструктури України від 16.06.2014 № 255)

Засоби навігаційного обладнання на узбережжі Кримського півострова перебувають поза контролем України. Про всі зміни навігаційної обстановки, які впливають на безпеку мореплавства, просимо оперативно інформувати Центр навігаційно-гідрографічної інформації Держгідрографії України. ПРИП 155/18

*Звертатися слід за адресою:*  
**ЦНГІ Держгідрографії України**  
**пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094**  
**тел./факс: +38 044 292 41 20**  
**моб. тел.: +38 050 411 84 73**

**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

#### Notice

Yevpatoriia, Kerch, Sevastopol, Feodosiia and Yalta sea ports are closed till recovery of the constitutional order in the temporarily occupied territory of the Autonomous Republic of Crimea and the City of Sevastopol.

(Order of the Ministry of Infrastructure of Ukraine No. 255 dd. 16.06.2014)

Aids to navigation on the coast of the Crimean Peninsula are out of control of Ukraine. All the changes in navigational circumstances affecting safety of navigation should be immediately communicated to the Centre of Navigational and Hydrographic Information of the State Hydrographic Service of Ukraine. Coastal warning 155/18

*Please apply to the following address:*  
**CNHI of State Hydrographic Service of Ukraine**  
**23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094**  
**tel./fax: +38 044 292 41 20**  
**mob. tel.: +38 050 411 84 73**  
**e-mail: navtex@ukr.net, navtexukr@gmail.com**

Розділ II. **КОРЕКТУРА МОРСЬКИХ НАВІГАЦІЙНИХ КАРТ**  
**Section II. NAUTICAL CHARTS UPDATING**

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-western part of the Black Sea**

*Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал*  
*Vuzko-Dniprovs'ko-Lymanskyi Channel*

**81. (Т) Карти (Charts) 3615 INT 3884 (1, 2), 3404 INT 3886**

Нанести 1. Напис «Див. попередж.» ПРИП 54/19  
Insert (Legend «See caution») 46°55'54" N 32°00'57" E Coastal warning 54/19  
2. Текст попередження на карту  
(Text of caution into the chart)  
3. Район і напис «Звалище ґрунту»  
(Area and legend  
«Dumping ground») 46°48'40.42" N 31°53'35.59" E  
46°48'47.42" N 31°53'24.59" E  
46°49'04.42" N 31°53'43.59" E  
46°48'59.42" N 31°53'57.59" E

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 54/19

**Західна частина Чорного моря**  
**Western part of the Black Sea**

*Підходи до гирла Бистре (Новостамбульське)*  
*Approaches to Bystre (Novostambulske) Mouth*

**82. Карти (Charts) 3439 INT 3819, 3439 INT 3819 A, 3504-18, 3201**

Скасувати 1. Напис «зруйн.» Лист № 1/11/628  
біля світного знака від 14.05.2018  
Delete (Legend «Ru» Letter No. 1/11/628  
near light mark) 45°19.723' N 29°47.473' E dated 14.05.2018

Відм. ПМ (Cancel NtMs) 35(T)/14, 168(T)/17

Виправити 2. Світний знак на знак  
Amend (Light mark to mark) 45°19.723' N 29°47.473' E  
Нанести 3. Напис «Ru» біля знака  
Insert (Legend «Ru» near mark) 45°19.723' N 29°47.473' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)



**Північно-східна частина Чорного моря**  
**North-eastern part of the Black Sea**

*Порт Новоросійськ*  
*Novorosiisk Port*

**83. Карти (Charts) 3707 А, 3630**

Скасувати 1. Світний буй  
Delete (Light buoy) 44°43'22.4" N 37°47'12.1" E Рос. 6821/18  
Russia 6821/18  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 113 (T)/17  
2. Світний буй  
(Light buoy) 44°43'10.95" N 37°47'14.94" E  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 50 (T)/17  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**84. (Т) Карти (Charts) 3707 А, 3630**

Нанести 1. Світний буй стп, ЧЖ,  
топова фігура – два конуси  
вершинами догори,  
вогнь Б Ч  
Insert (Light buoy pillar, black yellow,  
top mark – two cones  
with tops upwards,  
light W Q) 44°43'09.3" N 37°47'15.9" E  
2. Світний буй стп, ЧЖЧ,  
топова фігура – дві кулі,  
вогнь Б Пр (2) 5с  
(Light buoy pillar, black yellow black,  
top mark – two spheres,  
light W Fl (2) 5s) 44°43'11.0" N 37°47'14.9" E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**Південна частина Чорного моря**  
**Southern part of the Black Sea**

*Узбережжя Туреччини*  
*Turkey Coast*

**85. Карти (Charts) 3310, 3311 (1)**

Нанести 1. Морську ферму  
Insert (Sea farm) 41°55.28' N 35°10.43' E Туреч. 012/18  
Turkey 012/18  
2. Морську ферму  
(Sea farm) 41°44.08' N 35°18.83' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**Південно-західна частина Чорного моря**  
**South-western part of the Black Sea**

*Узбережжя Туреччини*  
*Turkey Coast*

**86. Карти (Charts) 3415 Б (1), 3314, 3315 (1), 3107, 3101, 3001**

Нанести	1. Затонуле судно з глибиною над ним понад 20 м	Туреч. 142/18 Turkey 142/18
Insert	(Submerged wreck, depth more than 20 m) 41°19.97' N 31°23.24' E	
	2. Затонуле судно з глибиною над ним понад 20 м	
	(Submerged wreck, depth more than 20 m) 41°24.99' N 31°38.24' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

**Мармурове море**  
**Marmara Denizi**

*Узбережжя Туреччини*  
*Turkey Coast*

**87. Карти (Charts) 24001, 3512**

Скасувати	Затонуле судно	Туреч. 047/18 Turkey 047/18
Delete	(Submerged wreck) 41°00.01' N 28°58.62' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

**88. Карта (Chart) 24001**

Нанести	1. Світний знак, вогонь Ж Ізо 2с 3М	Туреч. 048/18 Turkey 048/18
Insert	(Light mark, light Y Iso 2s 3M) 40°55.07' N 29°07.67' E	
Виправити	2. Дальність видимості на 5М біля вогню світного знака	
Amend	(Range of visibility to 5M near light of light mark) 40°57.01' N 29°05.67' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

**89. Карта (Chart) 24002**

Переставити Світний буй Туреч. 143/18  
Move (Light buoy) Turkey 143/18  
із (from) 40°44.86' N 29°50.63' E  
в (to) 40°44.87' N 29°50.86' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**90. Карта (Chart) 24002**

Нанести Світний знак, Туреч. 013/18  
вогонь Ж Пр 3с 3М Turkey 013/18  
Insert (Light mark,  
light Y Fl 3s 3M) 40°46.015' N 29°34.408' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**91. Карта (Chart) 24002**

Скасувати 1. Світний буй Туреч. 278/17  
Delete (Light buoy) Turkey 278/17  
2. Світний буй  
(Light buoy) 40°45.48' N 29°30.19' E  
3. Світний буй  
(Light buoy) 40°45.01' N 29°30.02' E  
4. Світний буй  
(Light buoy) 40°45.03' N 29°31.19' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**92. Карта (Chart) 24002**

Скасувати 1. Світний буй Туреч. 008/16  
Delete (Light buoy) Turkey 008/16  
2. Світний буй  
(Light buoy) 40°45.07' N 29°30.63' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)



**(Т) Карта (Chart) 3404 INT 3886**

**(Т) Попередження**

На 13-му коліні Бузько-Дніпровсько-Лиманського каналу від точки 46°55'59" N 32°00'46" E проводяться днопоглиблювальні роботи. (ПМ 81(Т)/19(2))

**(Temporary) Caution**

Dredging works are performed on the 13th elbow of Buzko-Dniprovsko-Lymanskyi Channel from position 46°55'59" N 32°00'46" E. (NtM 81(T)/19(2))

**(Т) Карта (Chart) 3615 INT 3884**

**(Т) Попередження**

На 13-му коліні Бузько-Дніпровсько-Лиманського каналу від точки 46°55'59.1" N 32°00'46.08" E проводяться днопоглиблювальні роботи. (ПМ 81(Т)/19(2))

**(Temporary) Caution**

Dredging works are performed on the 13th elbow of Buzko-Dniprovsko-Lymanskyi Channel from position 46°55'59.1" N 32°00'46.08" E. (NtM 81(T)/19(2))



Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
Section IV. **UPDATING OF SAILING DIRECTIONS**

**93. Книга 201, вид. 2014 р.**

1	2	3	4	5
10	Огороджувальної дамби	*		Зруйнований * ПМ 93/19

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

*Відповідальний за випуск Т. Тузак*  
*Responsible for edition T. Tuzak*

Замовлення № 7  
Order No. 7

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія»: пр-т Гагаріна, 23, м. Київ, 02094 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia»: 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02094 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК No. 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям» державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE

ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE